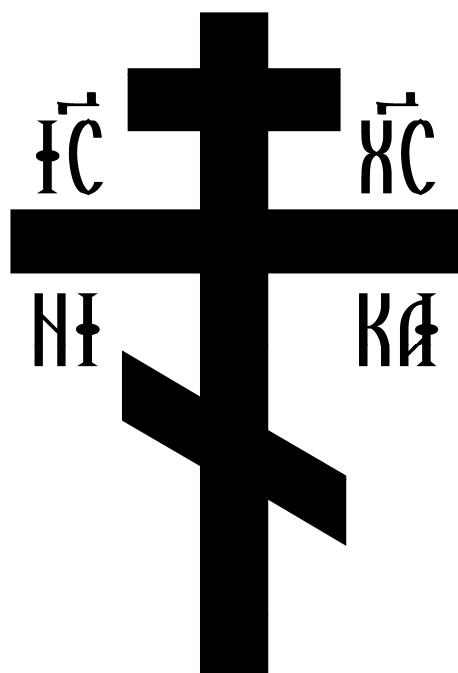




**Sunday Octoechos
Tone VII**

in Church Slavonic and English

**Воскресный Октоих:
Глас 7-й.**

на церковно-славянском и английском языках

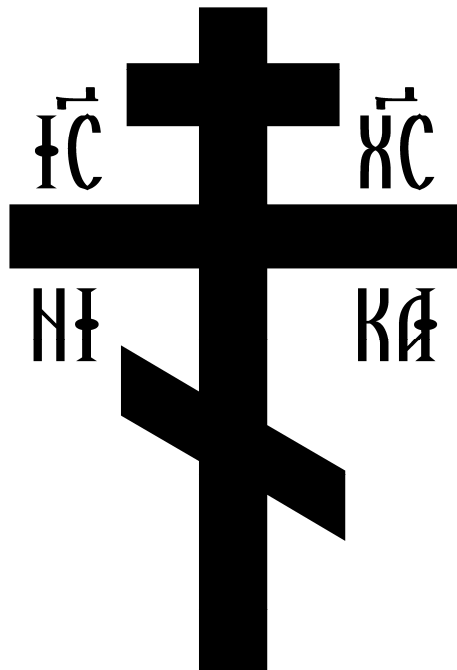
Δόμη ῥήγῃζ ἡένῃ μῦρονόειζ
Holy Myrrh-bearers

Ὁ Οἶκος τῶν Ἀγίων Μυροφόρων

www.myrrh-bearers.org

✠ВІГ.

ММХХІІІ



Sunday Octoechos Tone VII

in Church Slavonic and English

Воскресный Октоих: Глас 7-й.

на церковно-славянском и английском языках

ΔΟΜΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΣ ΜΕΤΡΟΝΟΜΕΙΩΣ

Holy Myrrh-bearers

Ὁ Οἶκος τῶν Ἀγίων Μυροφόρων

www.myrrh-bearers.org

~~ВКГ.~~

MMXXIII

Editor, Subdeacon Paul Daniels
Редактор, иподиакон Павел Даниэлс

A.D. 2023 Nine Martyrs of Cyzicus
2023 г. Девяти мучеников Кизических

Sunday Services in the Seventh Tone

Saturday Evening Great Vespers

After the Introductory Psalm, the usual chanting from the Psalter. On Lord, I have cried...

The resurrectional stichera, in Tone VII:

Stichos: Bring my soul out of prison, / that I may confess Thy name.

Come, let us rejoice in the Lord/ Who hath broken the might of death/ and enlightened the human race;/ and let us cry out with the incorporeal ones:// O our Creator and Savior, glory be to Thee!

Stichos: The righteous shall wait patiently for me / until Thou shalt reward me.

For our sake, O Savior, Thou didst endure the Cross and burial./ And as God Thou didst slay death by death./ Wherefore, we bow down before Thy rising on the third day.// O Lord, glory be to Thee!

Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord; / O Lord, hear my voice.

Beholding Thy resurrection, the apostles marvelled,/ chanting angelic praise./ This is the glory of the Church!/ These are the riches of the kingdom!/ O Lord Who suffered for our sake, // glory be to Thee!

Stichos: Let Thine ears be attentive / to the voice of my supplication.

Thou wast seized by iniquitous men, O Christ,/ yet Thou art my God, and I am not confounded./ Thou wast beaten on the shoulders, yet I shun Thee not./ Thou wast nailed to the Cross, and I do not conceal it./ I boast in Thine arising; for Thy death is my life.// O almighty Lord Who lovest mankind, glory be to Thee!

Stichos: If Thou shouldst mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.

Fulfilling the prophecy of David,/ Christ revealed His majesty to the disciples in Sion,/ showing Himself to be ever-laudable and glorious,/ with the Father and the Spirit,/ and to be the One Who, as the Word, was incorporeal in the beginning,/ was later incarnate for our sake,/ was slain as a man, and arose with power// as He Who loveth mankind.

Воскресна служба 7-го гласа.

В субботу на велицей вечерни.

По предначинательномъ псалме, обычное стихословие псалтиря. На Господи воззвах:

Стихиры воскресны, глас 7-й:

Стих: Изведи из темницы душу мою: / исповедатися имени Твоему.

Приидите, возрадуемся Господеви,/ сокрушившему смерти державу,/ и просветившему человеческий род,/ со безплотными зовуще:// Содетелю и Спасе наш, слава Тебе.

Стих: Мене ждут праведницы / дондеже воздаси мне.

Крест претерпел еси, Спасе,/ и погребение нас ради,/ смерти же яко Бог смерть умертвил еси,/ темже поклоняемся тридневному воскресению Твоему:// Господи, слава Тебе.

Стих: Из глубины возвах к Тебе, Господи / Господи, услыши глас мой.

Апостоли видевше воскресение Содетеля, чудяхуся, // поюще хвалу Ангельскую:/ сия слава есть церковная,/ сие богатство Царствия:// пострадавший нас ради, Господи, слава Тебе.

Стих: Да будут уши Твои / внимлюще гласу моления моего.

Аще и ят был еси, Христэ, от беззаконных мужей,/ но Ты ми еси Бог, и не постыжуся,/ биен был еси по плещема, не отметаюся,/ на кресте пригвожден был еси, и не таю:/ востанием твоим хвалюся:/ смерть бо Твоя живот мой, // Всесильне и Человеколюбче Господи, слава Тебе.

Стих: Аще беззакония назириши, Господи, Господи, кто постоит / яко у Тебе очищение есть.

Давидское пророчество исполняя Христос,/ величие в Сионе Своё учеником открыл есть,/ хвалима показуя Себе, и славима присно/ со Отцем же и Духом Святым:/ первее убо безплотна, яко Слова,/ последи же нас ради воплощена,/ и умерщвлена яко человека,/ и воскресша со властью, // яко Человеколюбца.

Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord, my soul hath waited patiently for Thy word, / my soul hath hoped in the Lord.

Thou didst descend into hades as Thou didst will, O Christ; / Thou didst overthrow death as God and Master; / and Thou didst rise on the third day, / raising up Adam with Thyself from the bonds of hades and corruption; / and he cried out, saying: // Glory to Thy resurrection, O Thou Who alone lovest mankind!

Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch / let Israel hope in the Lord.

Thou wast laid in the tomb as one asleep, O Lord, / and didst rise on the third day as one powerful in might, / raising up Adam with Thyself from the corruption of death, // in that Thou art almighty.

Then stichera for the saint from the Menaion.

Glory... from the Menaion. Now and ever...

The dogmatic theotokion, in Tone VII:

Thou hast been known to have become a Mother in supernatural manner, O Theotokos, / and hast remained a Virgin in manner past recounting and understanding; / and no tongue can describe the wonder of thy birthgiving. / For as thy conceiving is all-glorious, / so is the manner of thy birthgiving beyond comprehension; / for where God so willeth, the order of nature is over-ruled. / Wherefore, knowing thee to be the Mother of God, / we all earnestly entreat thee: // Pray thou that our souls be saved!

Entrance. O gladsome Light...

The daily prokimenon, in Tone VI:

The Lord is King, He is clothed with majesty.

Stichos: The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.

Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.

Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.

Стих: Имене ради Твоего потерпех Тя, Господи, потерпе душа моя в слово Твое / упова душа моя на Господа.

Сошел еси во ад, Христэ, якоже восхотел еси: / испровергл еси смерть, яко Бог и Владыка: / и воскресл еси тридневен, / со-воскресив Адама от адовых уз и тления, зовуща и глаголюща: // слава Воскресению Твоему, Еди́не Человеколю́бче.

Стих: От стражи утренния до нощи, от стражи утренния / да уповает Израиль на Господа.

Во гробе положен был еси яко спя Господи: / и воскресл еси тридневен, / яко силен в крепости, // со-воскресив Адама от тли смертных, яко Всеси́лен.

Таже стихиры святого из минеи.

Слава, святому. И ныне:

Богородичен догматик, глас 7-й:

Мати́ убо позна́лася еси́, / па́че естества́, Богоро́дице, / пребы́ла же еси́ Де́ва, / па́че слова́ и ра́зума: / и чуде́с Рождества́ Твоего́ сказа́ти язы́к не мо́жет. / Пресла́вну бо су́щу зача́тию, Чи́стая, / непосты́жим е́сть о́браз ро́ждения: / иде́же бо хо́щет Бог по-бежда́ется естества́ чин. / Те́мже Тя вси, Ма́терь Бо́жию ве́дуще / мо́лим ти ся приле́жно, // моли́ спасти́ся душа́м на́шим.

Таже вход с кадилом. Свете Тихий.

Прокимен, глас 6-й:

Госпо́дь воца́рися в ле́поту облече́ся.

Стих: Облече́ся Госпо́дь в си́лу и пре-по́ясася.

Стих: И́бо утверди́ вселенну́ю, я́же не подви́жится.

Стих: До́му Твоему́ подоба́ет святы́ня, Господи, в долготу́ дний.

The aposticha stichera, in Tone VII:

Thou didst rise from the tomb, O Savior of the world,/ and with Thy flesh didst raise men up.// Glory be to Thee, O Lord!

Stichos: The Lord is King,/ He is clothed with majesty.

Come, let us worship Him Who hath risen from the dead and enlightened all;/ for He hath freed us from the tyranny of hades,/ and by His resurrection on the third day// hath granted us life and great mercy.

Stichos: For He hath established the world/ which shall not be shaken.

Thou didst descend into hades and make death captive, O Christ;/ and rising on the third day,/ Thou didst raise up with Thyself those who glorified Thine almighty arising,// O Lord Who lovest mankind.

Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord,/ unto length of days.

Awesome wast Thou, lying in the tomb as one asleep, O Lord;/ and rising on the third day as One mighty,/ Thou didst raise up Adam, who cried:// Glory to Thy resurrection, O Thou Who alone lovest mankind!

Glory... if there is a doxasticon provided.

If not, Glory..., Now and ever..., Theotokion:

Having recourse unto thy protection, O Mistress,/ all of us born of earth cry aloud to thee:/ O Theotokos, our hope, deliver us from our countless transgressions,// and save thou our souls.

Then, Now lettest Thou Thy servant depart...

Trisagion through Our Father.

Resurrectional troparion, in Tone VII:

Thou didst destroy death by Thy Cross, / Thou didst open paradise to the thief. / Thou didst change the lamentation of the Myrrh-bearers, / and Thou didst command Thine Apostles / to proclaim that Thou didst arise, O Christ God, // and grantest to the world great mercy.

Glory..., Now and ever..., Theotokion:

As thou art the treasury of our resurrection, O all-hymned one,/ lead up from the pit and abyss of transgression those who trust in thee,/ for thou who gavest birth to our

На стиховне, стихиры воскресны, глас 7-й.

Воскрéсл есѣ из грóба Спáсе мѣра,/ и со-
воздвѣгл есѣ челове́ки с плóтию Твоею://
Гóсподи, сла́ва Тебѣ.

Стих: Гóсподь воцарѣся/ в лѣпоту об-
лечѣся.

Воскрéсшему из мѣртвых и просветѣв-
шему вся,/ приидѣте, поклонѣмся:/ от
áдова бо мучѣтельства нас свободѣл естъ,/
своѣм триднѣвным Воскресѣнием живóт
нам даровáвый,/ и вѣлию мѣлость.

Стих: Ё́бо утвердѣ вселѣнную,/ я́же не
подвѣжится.

Во ад сошѣд Христѣ, смѣрть пленѣл есѣ,/
и триднѣвен воскрѣс, нас совоскресѣл есѣ,/
сла́влящих Твое́ всесѣльное востáние,//
Гóсподи Человеколю́бче.

Стих: Дóму Твоемú подобáет святы́ня,
Гóсподи,/ в долготú днѣй.

Стрáшен явѣлся есѣ, Гóсподи,/ во грóбе
лежá я́ко спя,/ воскрѣс же триднѣвен я́ко
сѣ́лен,/ Ада́ма совоскресѣл есѣ зову́ща://
сла́ва Воскресѣ́нью Твоемú, Едѣ́не Челове-
колю́бче.

Слава, минеи, имать.

Аще ли несть, Слава, и ныне, Богородичен:

Под кров Твоѣ́й Владѣ́чице,/ вси зем-
но́рднии прибега́юще, вопиѣ́м ти:/ Бо-
го́родице Упова́ние на́ше,/ изба́ви нас от
безмѣ́рных прегрѣ́шений,// и спасѣ́ ду́ши
на́ша.

Таже, Нѣ́не отпу́щáеши:

Трисвя́тое. И по́́тче наш.

Тропа́рь воскресен, глас 7-й:

Разруши́л еси Крестóм Твоѣ́м смѣрть,/
отвѣ́рзл есѣ́ разбо́йнику ра́й:/ миронóсицам
плач преложи́л есѣ́,/ и апóстолом
проповѣ́дати повелѣ́л есѣ́:/ я́ко воскрѣ́сл
есѣ́, Христѣ́ Бо́же,// да́руяй мѣ́рови вѣ́лию
мѣ́лость.

Слава, и ныне, Богородичен:

Я́ко на́шего Воскресѣ́ния сокро́вище,/ на
Тя надѣ́ющияся, Всепѣ́тая,/ от ро́ва и глу-
би́ны прегрѣ́шений возведѣ́: Ты бо
повѣ́нныя греху́ спасла́ есѣ́,/ ро́ждши

Salvation/ hast saved those who are subject to sin./ O thou who before giving birth wast Virgin,/ and during thy birthgiving wast virgin,// thou remainest a Virgin even after giving birth.

And the rest of the service followeth in order.

спасѣние наше:/ яже прѣжде Рождества Дѣва,/ и в Рождествѣ Дѣва,// и по Рождествѣ паки пребываеши Дѣва.

И прочее последование.

Sunday Morning Matins

After the Six Psalms, we chant God is the Lord... in Tone VII, and sing the resurrectional troparion, twice, and the theotokion, once. Then the usual chanting of the Psalter.

After the first chanting of the Psalter, these resurrectional sessional hymns, in Tone VII:

Life lay in the tomb, and the seal lay upon the stone. The soldiers guarded Christ as they would a sleeping king, and the angels glorified Him as immortal God. And the women cried aloud: The Lord hath risen, granting great mercy to the world!

Stichos: Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted high; forget not Thy paupers to the end.

O Christ God, Who by Thy burial madest death captive, and Who by Thine arising raised up man who had become corrupt: Glory to Thee, in that Thou lovest mankind!

Glory..., Now and ever..., Theotokion:

O Virgin Theotokos, unceasingly entreat Christ our God, Who for our sake was crucified, rose again, and cast down the dominion of death, that He save our souls.

After the second chanting of the Psalter, these resurrectional sessional hymns, in Tone VII:

While the tomb was sealed, Thou didst shine forth life from the grave, O Christ God; and while the doors were shut, Thou, the Resurrection of all, didst stand before the disciples, through them renewing an upright spirit for us, according to Thy great mercy.

Stichos: I will confess Thee, O Lord, with my whole heart, I will tell of all Thy wonders.

The women ran to Thy tomb, bearing myrrh and tears; and while the soldiers were keeping watch over Thee, the King of all, they said to themselves: "Who will roll away the stone for us?" But the Angel of great Counsel had arisen, trampling down death. O Lord almighty, glory be to Thee!

Glory..., Now and ever..., Theotokion:

Rejoice, O Virgin Theotokos full of grace, haven and intercession for the human race, for of thee did the Deliverer of the world become

В неделю на утрени.

По шестопсалмию, Бог Господь, на глас 7-й, и глаголем тропарь воскресный, дважды, и Богородичен единожды. Также обычное стихословие псалтиря.

По 1-м стихословию, седальны воскресны, глас 7-й:

Жизнь во гробе возлежаше, и печать на камени надлежаше, яко царя спяща воины стрежаху Христа: и ангели славляху яко Бога безсмертна, жены же зываху: воскресе Господь, подая миру велию милость.

Стих: Воскресни Господи, Боже мой, да вознесется рука Твоя, / не забуди убогих Твоих до конца.

Тридневным погребением твоим пленивый смерть, и истлевша человека живоносным востанием твоим воскресивый Христэ Боже, яко человеколюбец, слава Тебё.

Слава, и ныне, Богородичен:

Распешагося нас ради, и воскресшаго Христа Бога нашего, и низложившаго смерти державу, непрестанно моли Богородице Дёво: да спасёт души наша.

По 2-м стихословию, седальны воскресны, глас 7-й:

Запечатану гробу, живот от гроба возсиял еси Христэ Боже: и дверем заключённым, учеником предстал еси всех воскресение, дух правый теми обновляя нам, по велицей твоей милости.

Стих: Исповемся Тебё, Господи, всем сердцем моим, повею вся чудеса Твоя.

На гроб текуху жены, со слезами мира носяща: и воином стрегущим тя всех царя, глаголаху к себе: кто отвалит нам камень; воскресе велика совета ангел, поправый смерть: всеильне Господи, слава Тебё.

Слава, и ныне, Богородичен:

Радуйся благодатная Богородице Дёво, пристанище и предстательство рода человеческого, из тебе бо воплотился

incarnate, for thou alone art both Mother and Virgin, ever-blessed and all-glorious. Entreat Christ God, that He grant peace to all the world.

Blessed are the blameless in the way... followed by the troparia The assembly of the angels...

Little litany, and this hypacoï, in Tone VII:

O Christ God, Who assumed our form and endured the Cross in the flesh, save me by Thy resurrection, in that Thou lovest mankind.

Songs of Ascent

Antiphon I in Tone VII:

O Savior Who turned the captivity of Sion away from falsehood,/ grant life unto me, rescuing me// from enslaving passions.

He who with tears soweth the afflictions of fasting in the south// shall reap sheaves of joy and everlasting life.

Glory..., Now and ever...

Through the Holy Spirit cometh the well-spring of divine treasures:/ from Him are wisdom, understanding and fear,/ and to Him are due praise and glory,// honor and dominion.

Antiphon II

If the Lord buildeth not the house of the soul, in vain do we labor;// for without Him is no work or word made perfect.

Moved by the Spirit,/ the saints, made true children through adoption by the Son,// have transmitted the teachings of the Father.

Glory..., Now and ever...

Through the Holy Spirit doth everything come into being;/ for, from before the beginning of time, He hath been the God of all,// the Lord of all, the unapproachable Light, and the Life of all.

Antiphon III

Having found the paths of life,/ they who fear the Lord are blessed, now and forever,// with incorruptible glory.

Seeing thine offspring like the trunks of trees round about thy table,/ rejoice and be glad,// leading them to Christ, the Chief Shepherd.

избáвитель мíра: едíна бо есѣ Мáти и Дéва, прѣсно благословéна и препрослáвлена. Молѣ Христá Бóга мирдаровáти всѣй вселénней.

Таже, Блажени непорочнии:

Посем тропари: Ангельский собор.

Ектения малая и упокоу, глас 7-й:

Йже нáш зрак восприéмый, и претерпéвый крест плóтски, спасѣ мя воскресéнием Твоѣм Христé Бóже, я́ко Человеколю́бец!

Степенна:

Антифон 1-й, глас 7-й:

Плен Сиóнь от лéсти обрáтив,/ и менé. Спáсе, оживѣ,// изымáя рабóтныя стрáсти!

В юг сéяй скóрби пóстныя со слéзами,/ сéй рáдостныя пóжнет// рукоя́ти присноживопитáния.

Слáва, и ны́не:

Святýм Дýхом истóчник божéственных сокровищ,/ от Него́же премýдрость, рáзум, стрáх,// Тому́ хвалá и слáва, честь и держáва!

Антифон 2-й:

А́ще не Госпóдь сози́ждет дом душéвный;/ всýе тружда́емся:// рáзве бо Того́ ни дея́ние, ни слóво совершáется!

Плодá чрévна,/ святѣи духодви́жно прозябáют отéческая предáния,// сыноположéния.

Слáва, и ны́не:

Святýм Дýхом, вся́ческая éже бы́ти имут:/ прéжде бо всех Бог,// всех Госпóдство, свет непристýпен, живóт всех!

Антифон 3-й:

Боя́щиися Гóспода,/ путѣ животá обрétше,/ ны́не и прѣсно ублажáются// слáвою нетлénною.

Óкрест трапéзы твоея́,/ я́ко стéблие, вѣдя исча́дия твоя́,/ рáдуйся и веселѣ́ся,// приводя́ сия́ Христóви, пастыреначáльнику.

Glory..., Now and ever...

From the Holy Spirit come an abyss of gifts,/ a wealth of glory and great depths of judgment;/ for, equal in glory with the Father and the Son,// He is worshipped with Them.

Prokimenon, in Tone VII:

Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted high; forget not Thy paupers to the end.

Stichos: I will confess Thee, O Lord, with my whole heart, I will tell of all Thy wonders.

Let every breath praise the Lord.

The appointed Resurrectional Gospel.

Then, this resurrectional hymn, in Tone VI:

Having beheld the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only Sinless One. We worship Thy Cross, O Christ, and Thy holy resurrection we hymn and glorify. For Thou art our God, and we know none other beside Thee, we call upon Thy name. O come, all ye faithful, let us worship Christ's holy resurrection, for behold, through the Cross joy hath come to all the world. Ever blessing the Lord, we hymn His resurrection; for, having endured crucifixion, He hath destroyed death by death.

Psalms 50: Have mercy on me, O God...

Glory... Through the prayers of the apostles, O Merciful One, blot out the multitude of our transgressions.

Now and ever... Through the prayers of the Theotokos, O Merciful One, blot out the multitude of our transgressions.

Then, in Tone VI:

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions, blot out my transgression.

Then, this sticheron:

Jesus having risen from the grave, as He foretold, hath given us life eternal, and great mercy.

Then, the Prayer: Save, O God, Thy people... followed by the exclamation: Through the mercy and compassions and love for mankind...

Сла́ва, и ны́не:

Святы́м Ду́хом глублина́ дарова́ний,/ богáтство сла́вы, суде́б глублина́ ве́лия,// единосла́вен Отцу́, и Сы́ну, служи́мь бо.

Прокимен, глас 7-й:

Воскресни́ Го́споди, Бо́же мой, да вознесётся рука́ Твоя́ не забу́ди убо́гих Твои́х до конца́.

Стих: Испове́мся Тебе́, Го́споди, всем се́рдцем мои́м.

Всякое дыхание.

Евангелие утреннее рядовое.

Песнь воскресения, глас 6-й:

Воскресе́ние Христо́во ви́девше, поклони́мся Свято́му Го́споду Иису́су, еди́ному Безгре́шному. Кресту́ Твоему́ покланя́емся, Христэ́, и свято́е Воскресе́ние Твое́ поём и сла́вим: Ты́ бо еси́ Бог наш, ра́зве Тебе́ ино́го не зна́ем, и́мя Твое́ имену́ем. Прииди́те, вси ве́рнии, поклони́мся свято́му Христо́ву Воскресе́нию: се́ бо при́де Крестомъ ра́дость все́му ми́ру. Всегда́ благословя́ще Го́спода, поём Воскресе́ние Его́: распя́тие бо претерпе́в, сме́ртию сме́рть разруши́.

Псалом 50: Помилуй мя, Бо́же:

Сла́ва: Моли́твами апо́столов, Ми́лостиве, очисти́ мно́жества беззако́ний на́ших.

И ны́не: Моли́твами Богоро́дицы, Ми́лостиве, очисти́ мно́жества беззако́ний на́ших.

Таже, глас 6:

Помилуй мя, Бо́же, по вели́цей ми́лости Твое́й, и по мно́жеству щедро́т Твои́х, очисти́ беззако́ние моё.

Стихи́ра, глас то́йже:

Воскрес́ Иису́с от гроба́, я́коже прорече́, даде́ нам живо́т ве́чный и ве́лию ми́лость.

Спаси́ Бо́же люди́ Твоя́.

И возглас: Милостию и щедротами и человеколюбием.

*The Canons, in Tone VII:**Ode I**Canon of the Resurrection*

Irmos: By Thy hand was the nature of water,/ which before was fluid,/ transformed into solid form, O Lord./ Wherefore, having passed through it dryshod, // Israel chanteth to Thee a hymn of victory.

Refrain: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!

By the Tree was the tyranny of death overthrown, when Thou wast condemned to an unjust death, O Lord; thus, utterly unable to vanquish Thee, the prince of darkness was rightly banished.

Hades drew nigh to Thee, but his fangs were unable to rend Thy body, and his jaws were broken; wherefore, having destroyed the pangs of death, O Savior, Thou didst arise on the third day.

Theotokion: The pangs of our first mother Eve have been eased, for, eluding pain, thou gavest birth without knowing man. Wherefore, clearly knowing thee to be the Theotokos, O all-pure one, we all glorify thee.

*Canon of the Cross and the Resurrection**Ode 1, same tone.*

Irmos: He Who crusheth battles...

Refrain: Glory to Thy Precious Cross and Resurrection, O Lord.

On the Cross the Savior poured forth two life-bearing streams for us from His pierced side. Let us chant unto Him, for He hath been glorified.

Having dwelt in the tomb and arisen on the third day, Christ, the Expectation of the nations, granted incorruption unto mortals. Let us chant unto Him, for He hath been glorified.

Theotokion: Thou alone wast shown to be a virgin even after giving birth; for thou gavest birth unto the Creator for the world. Wherefore, we all cry out to thee: Rejoice!

*Canon of the Theotokos**Ode 1, same tone.*

Irmos: By Thy hand was the nature...

Refrain: O most holy Theotokos, save us.

*Каноны, глас 7-й:**Песнь 1-я.**Канон воскресный.*

Ирмос: Манием твоим/ на земный образ преложи́ся,/ прѣжде удоборазлива́емое/ водно́е естество́ Го́споди:/ те́мже немóкренно пешешествовав Изра́иль, // поёт Тебе́ пѣснь побѣдную.

Припев: Сла́ва, Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.

Осуді́ся сме́ртное мучи́тельство дре́вом, непра́ведною сме́ртию осужде́ну ти Го́споди: отню́дуже князь тьмы́ тебѣ не одоле́в, пра́ведно изгна́н бысть.

Ад тебѣ прибли́жися, и зубы́ не возмо́г стѣрти тѣло твоѣ, челю́стми сокруши́ся. отню́дуже Спа́се, боле́зни разру́ш сме́ртныя, воскресе́л еси́ тридне́вен.

Богородичен: Разреши́шася боле́зни прамáтере Ёвы: боле́зни бо избежа́вше, не-искусому́жно родила́ еси́. Отню́дуже я́ве Богоро́дицу, Пречи́стая, ве́дуще тя, вси сла́вим.

*Ин канын крестовоскресн.**Песнь 1-я, глас тойже.*

Ирмос: Понто́м покры́ фараона:

Припев: Сла́ва, Го́споди, Кресту́ твоему́ чести́мому, и воскресе́нию.

Два исто́чника нам на Крестѣ исто́чи Спас живоно́сная от своего́ прободѣннаго ребра́. по́йм ему́: я́ко просла́вися.

Во гроб всели́вся, и воскресе́ тридне́вен, нетле́ние подаде́, ча́яние Христос сме́ртным. По́йм ему́: я́ко просла́вися.

Богородичен: Еди́на Де́ва и по Рожде́стве показáлася еси́: зижди́теля бо мірови вопло́щенна родила́ еси́: те́мже ра́дуйся, тебѣ вси зове́м.

*Ин канон Пресвятей Богородице.**Песнь 1-я, глас тойже.*

Ирмос: Манием твоим на земный:

Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.

O Virgin who gavest birth to the Abyss of loving-kindness, illumine my soul with thy luminous effulgence, that I may hymn the abyss of thy wonders as is meet.

Seeing us wounded by the dart of sin, the Word took pity on us, as our Benefactor; wherefore, the All-divine One ineffably united Himself to flesh He had received from thee, O most pure one.

The corrupt and mortal nature of man was seized by death, O Mistress; but when thou didst conceive Life, thou didst lift it up from corruption unto life.

Then, the canon from the Menaion, and the katavasia as prescribed by the Typicon.

Ode III

Canon of the Resurrection

Irmos: O Lord and Savior,/ Who in the beginning established the heavens by Thine omnipotent word/ and confirmed all their power by the all-accomplishing and divine Spirit:// establish me upon the immovable rock of the confession of Thee!

Having ascended the Tree, O compassionate Savior, of Thine own will Thou didst experience pain for our sake and didst endure the wounding which won reconciliation and salvation for the faithful. And thereby have we all been reconciled with Thy Father, O Merciful One.

Having cleansed of sores me who was wounded by the sting of the serpent, O Christ, Thou didst show forth light unto me who from of old have lain in darkness and corruption; for having descended into hades through the Cross, Thou didst raise me up with Thyself.

Theotokion: Through the entreaties of Thy Mother who knew not man, O Savior, grant peace to the world, and vouchsafe Thine ineffable glory unto those who glorify Thee.

Canon of the Cross and Resurrection

Irmos: O Thou Who lovest mankind...

O Thou Who alone lovest mankind, Who endured sufferings upon the Cross and, as God and Benefactor, opened paradise to the thief, make my mind firm in Thy will.

Бѣздну рѡждшая благоутрѡбія Дѣво, дѹшу мою озарі светонѡсным твоим сіяніем, яко да достѡйно воспою твоих чудес бѣздну.

Стрелѡю грехѡвною уязвлены нас слово вѣдев, яко благодѣтель ущѣдри: отнюдуже несказанно соединіся всечїстая, плѡтию, ѡже из тебѣ пребожѣственный.

Бысть смѣртию ято естество, тлѣнное же и мѣртвенное человѣческое, Владѣице: ты же жизнь зачѣнши, сие от истлѣнія к животу возвелá еси.

Таже минеи и положенная катавасия.

Песнь 3-я.

Канон воскресный.

Ирмос: В началѣ небесá всесїльным Словом Твоим утверждѣй, Гѡсподи Спáсе,/ и вседѣтельным и Бѡжиим Дѹхом всю сїлу ѡх,/ на недвижимем мя кáмени// исповѣдания Твоегѡ утверди.

Ты возшѣд на дрѣво, о нас болѣзнуеши волею благоутрѡбне Спáсе, и терпїши язву, примирѣнія ходáтайственну, и Спасѣнія вѣрным: ёюже твоёму мїлостиве, вси примирїхомся родїтелю.

Ты мя очїстив от язвы, душѡю уязвленнаго змїевым угрызѣнием Христѣ, и показáл еси свет, во тьме дрѣвле мне слежáщу и во тлѣнии: Крестѡм бо во ад сошѣд, менѣ совоскресїл еси.

Богородичен: Неискусомужныя твоея мáтере мольбáми мир мїрови подáждь, Спáсе, и несказанныя твоея слáвы славо-слѡвѣщія тя сподѡби.

Ин канон, крестовоскресный.

Ирмос: Небеса утвердивый словом:

Ќже на Крестѣ Стрáсти претерпѣвый, и разбѡйнику рáй отвѣрзый, яко благодѣтель и Бог, утверди мѡй ум в волю твою, едїне человеколѡбче.

O Thou Who alone lovest mankind, Who arose from the grave on the third day and, as the Bestower of life and God, shone forth life upon the world, establish my mind in Thy will.

Theotokion: O Mary, Virgin and Mother, as thou didst conceive God without seed and hast delivered Eve from the curse, entreat God Who became incarnate of thee, that He save thy flock.

Canon of the Theotokos

Irmos: O Lord and Savior...

The serpent who slithered forth from Eden, beguiling me with a desire to become a god, hath cast me down to the ground; but He Who is merciful and compassionate by nature, having made His abode within thy womb and become like unto me, O Virgin Mother, hath taken pity and deified me.

Blessed is the Fruit of thy womb, O Virgin Theotokos, thou joy of all; for for the whole world thou gavest birth unto the Joy and Gladness which truly dispelleth the grief of sin, O Bride of God.

O Virgin Theotokos, thou didst truly give birth for us to eternal Life and Peace, causing men's ancient battle against God the Father to cease, through thy faith and confession of grace.

Ode IV

Canon of the Resurrection

Irmos: O Christ God Who, without leaving the bosom of the Father, didst descend to earth:/ I have heard the mystery of Thy dispensation, // and have glorified Thee, Who alone lovest mankind.

Giving His shoulders over to stripes, the innocent Master, Who was incarnate of the Virgin, was beaten by a most sinful servant, loosening mine offenses.

Standing before the tribunal of iniquitous judges, the Judge is examined as one indicted; and He Who judgeth the earth with righteousness and as God-formed man is smitten by a hand of clay.

Theotokion: In that thou art truly the Mother of God, entreat thy Creator and Son, O

Воскресый триднэвен из гроба, и живот мiрови возсиявый, яко Жизнодавец и Бог, утверди мой ум в волю твою, еди́не человеколю́бче.

Богородичен: Яко Бога безсе́менно заче́нши, и от кля́твы Е́ву изба́вльши, Де́во ма́ти ма́риам, моли́ от тебе́ вопло́щагося Бо́га, Спа́сти ста́до твое́.

Ин канон, Пресвятей Богородице.

Ирмос: В начале небеса:

Змйй поползый из еде́ма, мене́ обоже́ния жела́нием прельсти́в, ве́рже в зе́млю: но и́же ми́лостив, и естество́м благоутро́бен, уще́дрив богосоде́ла, во чре́во твое́ все́лся, и подо́бен мне́ быв ма́ти Де́во.

Благослове́н плод твоего́ чре́ва, Де́во Богоро́дице, всех ра́досте, ра́дость бо все́му ми́ру родила́ еси́, и весе́лие вои́стинну разгоня́ющее печа́ль грехо́вную, Богоневе́сто.

Жи́знь ве́чную, и свет Богоро́дительнице Де́во, и мир родила́ еси́ нам, дре́вних челове́к брань я́же ко отцу́ и Бо́гу, укротва́ющий, ве́рою и испове́данием благода́ти.

Песнь 4-я.

Канон воскресный.

Ирмос: Отча не́дра не оста́вь/ и соше́д на зе́млю, Христе́ Бо́же,/ та́йну услы́шах смотре́ния Твоего́, // и просла́вих Тя Еди́не Человеколю́бче.

Сво́я плещи́ дав, и́же от Де́вы во-плóщся, на ра́ны, рабу́ прегреш́ившу, би́ен быва́ет Влады́ка непови́нен, разреша́я мою́ согре́шения.

Предсто́яв суди́щу суди́й законопресту́пных, яко́ осуди́мый пови́нен быва́ет, и зауша́ется брénною руко́ю, созда́вый челове́ка яко́ Бог, и судя́й пра́ведно земли́.

Богородичен: Яко́ вои́стинну ма́ти Бо́жия, Творца́ твоего́ и Сы́на моли́, к

most immaculate one, that He guide me to the saving haven of His glorious will.

Canon of the Cross and the Resurrection

Irmos: In latter times, the prophet...

O Lord Who knowest not sin, yet because of it didst become that which Thou wast not: Thou takest form, receiving that which is alien to Thee, that Thou mightest save the world and slay the deceiving tyrant.

Thou wast uplifted upon the Cross and didst release our forefather Adam from his sin, for which cause I have heard of Thy power; for Thou didst come to save all Thine anointed ones.

Theotokion: When Thou didst die, O Thou Who wast born of the Virgin, Thou didst give life unto Adam who erred in mind; and death was terrified of Thy might, for Thou didst come to save all who had fallen under corruption.

Canon of the Theotokos

Irmos: O Christ God Who, without leaving...

O most hymned one, who even before creation appeared to God as wholly elect and beautiful in the splendor of thy radiance, enlighten those who hymn thee.

For man, O pure one, thou gavest birth unto God, Who became incarnate of thy pure blood, and delivereth from many offenses those who with love glorify and honor thee, O Mother and Virgin.

Reason-endowed nature, having now learned the ineffable mystery of thy birthgiving, O most hymned and all-blessed one, offereth priestly ministry unto Him Who shone forth from thee.

Ode V

Canon of the Resurrection

Irmos: Night is bereft of light for those without faith, O Christ,/ but for the faithful there is enlightenment in the sweetness of Thy words;/ wherefore, I rise early unto Thee// and hymn Thy divinity.

For Thy servants art Thou betrayed, and Thou endurest blows to Thy cheeks, which win freedom for those who chant: I rise early unto Thee and hymn Thy divinity!

Спасительному направити мя пристанищу Всенепорочная славнаго его хотения.

Ин канон, крестовоскресный.

Ирмос: Смотряяй пророк:

Не ведый греха, и его ради быв Господи, еже не был еси воображаешися, прием чуждее, да Спасеши мир, и убиеши прельстив мучителя.

На Кресте воздвиген был еси, и праотца Адама разрешил еси грех [егоже ради твою услышах силу:] яко вся Спасти помазанныя твоя пришел еси.

Богородичен: Ты рождейся от Девы, умираеши, оживляеши же Адама мыслию заблуждаго: ибо убоясь смерть крепости твоея, яко вся Спасти растлвшаися пришел еси.

Ин канон, Пресвятей Богородице.

Ирмос: Отча недра не оставль:

Избранная вся и добрая, явльшися Богу прежде создания светлостию всепетая, светолитием твоим поющия тя просвети.

Бога человеком родила еси Чистая, воплощенна от чистых кровей твоих, избавляюща согрешений многих, любовию славящая и почитающия тя матери Дево.

Священнодействует естество словесное, возсиявшему из тебе Всепетая, таинству неизреченному Рождества твоего научившееся ныне, преблаженная.

Песнь 5-я.

Канон воскресный.

Ирмос: Ночь не светла неверным, Христе,/ верным же просвещение в сладости словес Твоих;/ сего ради к Тебе утренюю,// и воспеваю Твое божество.

За твоя рабы продаешися Христе, и по ланите ударение терпиши, свободе ходатайственно поющим: к тебе утренюю, и воспеваю Твое божество.

By Thy divine power, O Christ, Thou didst cast down the mighty one with Thy weak human flesh, and by Thy resurrection thou hast shown me to be a victor over death, O Savior.

Theotokion: O pure Mother, Thou gavest birth unto God, Who as God became incarnate of thee, O most hymned one; and though thou hadst no concourse with the male gender, yet dost thou give birth through the Holy Spirit.

Canon of the Cross and Resurrection

Irmos: Rising at dawn...

When Thou wast numbered with the outlaws, Thou didst ascend Golgotha. And the lights of heaven hid themselves, the earth quaked, and the veil of the temple was rent in twain, making manifest the apostasy of the Jews.

With hymns we glorify Thee, Who destroyed all the power of the tyrant with the might of Thine unapproachable divinity, and raised up the dead by Thy resurrection.

Theotokion: O most hymned Theotokos, Mother of our God and King, by thine entreaties send down cleansing of transgressions upon those who with faith and love ever praise thee in hymns.

Canon of the Theotokos

Irmos: Night is bereft of light...

Beholding the ladder set firmly in the highest, Jacob understood it to be an image of thee, O thou who knewest not wedlock; for through thee hath God come into fellowship with men, O most pure Mistress.

Having now found everlasting deliverance through thee, O Virgin, we earnestly cry out to thee, "Rejoice!" O Bride of God; and uplifted to joy by thy light, O most hymned one, we hymn thee in songs.

The Bridegroom found thee alone like a lily among thorns, shining with the radiance of purity and the light of virginity, O Virgin, and He took thee to be His Bride, O most immaculate one.

Ode VI

Canon of the Resurrection

Irmos: Sailing amid the tumult of the cares of life,/ I founder with the ship of sin/ and am

Божественною твоёю силою Христё, нёмощию плотскою крёпкаго низложил еси, и победителя мя смёрти, Спáсе, воскресением показáл еси.

Богородичен: Бóга родилá еси Мáти чýстая, воплощённаго из тебе Боголéпно всепéтая: понéже не познала еси мýжеска пóла, но от святаго ражда́еши Дýха.

Ин канон, крестовоскресный.

Ирмос: Господи Боже мой, от нощи:

Егда со беззакóнными вменýся, вознёслся еси на лóбнем, светíла сокрывáхуся, и земл́я колебáшеся, и церковная свётлость раздрáся, еврейское явля́ющи отпадéние.

Тебе разрушившаго мучитеlevу всю силу крёпостию непостижимаго твоего божества, и мёртвья твоим воскресением воздвигшаго пёсньми сла́вим.

Богородичен: Мáти царя́ и Бóга всепéтая Богорóдице, véрою и любóвию тя пёсньми восхваля́ющим прýсно, очищéние прегрешéний твоими мольбáми низпосл́и.

Ин канон, Пресвятей Богородице.

Ирмос: Но́чь не светла неверным:

Лéстницу узр́ев иáков, к высотé утверждéну, óбразу науч́ися, неискусобра́чная тебе: тобóю бо Бог челове́ком приобщ́ися, всечýстая Влады́чице.

Избавл́ение вéчное тобóю Дéво, ны́не обрётше усérдно зовéм ти: éже ра́дуйся Богоневéстная: и твоим свéтом возра́довавшаяся Всепéтая, пёсньми тя поём.

Еди́ну ты жени́х посреде́ тёрния крин Дéво, обрёт, чистоты́ блиста́нием светя́щуся, и свéтом дéвства Все-непорóчная, неvéсту воспри́ят.

Песнь 6-я.

Канон воскресный.

Ирмос: Пла́вающего в молв́е житéйских попечéний,/ с кораблём потопля́ема грех́и,/

cast to the soul-destroying beast;/ yet like Jonah I cry to Thee, O Christ:// Lead me up from the deadly abyss!

The souls of the righteous imprisoned in hades and left there, remembered Thee and besought salvation of Thee, which through the Cross Thou didst grant to the nether regions, O Christ, having come there full of loving-kindness.

The choir of the apostles despaired of ever seeing again Thine animate temple not made by man, which was destroyed by Thy sufferings; yet, beyond hope, they worshipped Thee and everywhere proclaimed Thee risen.

Theotokion: Who among men can explain the manner of thine ineffable birthgiving which took place for our sake, O Virgin Bride of God? For God the Word, Who is uncircumscribable, uniting Himself to thee, became flesh through thee.

Canon of the Cross and Resurrection

Irmos: Jonah cried out...

Lifted up upon the Cross of Thine own will, O Savior, Thou didst make captive the dominion of the enemy, nailing the record of our sins to it, O Good One.

Rising from the dead with power, O Savior, Thou didst raise up the human race with Thee, granting us life and incorruption, in that Thou lovest mankind.

Theotokion: O Theotokos, never cease to entreat our God, to Whom thou didst ineffably give birth, that those who hymn thee may be delivered from misfortunes, O pure Ever-virgin.

Canon of the Theotokos

Irmos: Sailing amid the tumult...

The images of the law and the foretellings of the prophets clearly proclaimed beforehand thee, O pure one, who wouldst give birth to the Benefactor of all creation, Who continually and in manifold ways hath benefited those who hymn thee with faith.

The first-created Adam, who of old was banished from the divine delight of Eden through the treachery of the slayer of man, didst thou restore when thou gavest birth unto

и душетлѣнному звѣрю приметѣема,/ ꙗко Иѡна, Христѣ, вопию Ти:// из смертонѡсныхъ глубинѣ възведи мя.

Воспоминаху тя заключѣнныя во аде дѹши, и оставльшиися праведныхъ, и от тебѣ спасѣния моляхуся: еже Крестѡмъ Христѣ, подал еси преисподнимъ, пришедъ ꙗко благоутрѡбенъ.

Ко одушевлѣнному твоемѹ и нерукотворѣнному храмѹ, разрушенѹ бѣвшу страданьми, възрѣти пакѣ ликъ апѡстольскѣй отчаяся: но пакѣ надѣжды поклѡнься, воскресша повсюду проповѣда.

Богородичен: Неизречѣннаго Рождества твоего всенепорѡчнаго ѡбразъ, Дѣво Богоневѣстная, ѣже нас ради, кто от человекъ сказати възмѡжетъ; ꙗко Богъ неопѣсанне, слѡво соединився тебѣ, плоть из тебѣ бысть.

Ин канон, крестовоскресный.

Ирмос: Иона из чрева:

На Крестѣ вознѣсся Спасѣ волю, вражю пленил еси державу, на сем пригвоздивъ грехѡвное блѣже, рукописаніе.

Из мѣртвыхъ воскрес Спасѣ властію, со-воздвигл еси человѣческий родъ, живѡтъ и не-тлѣніе даровавый намъ, ꙗко человеколюбецъ.

Богородичен: Ёгоже родила еси Богородице несказанно Бѡга нашего, молящи не престай, избавитися отъ бедъ поющимъ тя, чѣстая Приснодѣво.

Ин канон, Пресвятей Богородице.

Ирмос: Плавающего в молве:

Закѡннии тя ѡбразы, и прорѡчeskая прорѣченія ꙗве предвозвѣщаху, хотящую родити благодѣтеля чѣстая вся твари, многочѣстне и многообразне благодѣйствовавшего вѣрно воспевающихъ тя.

Устрѣншагося дрѣвле наветомъ человекоубійцы, Адама первозданнаго райскія божѣственныя слѣдѡсти, Неискусобрачная

Him Who hath delivered us from his transgression, O thou who knewest not wedlock.

He Who by His divine will and creative power brought all things into being out of nothingness, issued forth from thy womb, O pure one, and with divine lightning flashes He hath illumined those who are in the darkness of death.

Kontakion, in Tone VII:

No longer will the dominion of death be able to keep men captive;/ for Christ hath descended, demolishing and destroying the powers thereof./ Hades is bound;/ the prophets rejoice with one voice, saying:/ A Savior hath come for them that have faith.// Come forth, ye faithful, for the Resurrection

Ikos: Below, the uttermost depths, hades and death trembled today before One of the Trinity; the earth quaked, and the gatekeepers of hades, beholding Thee, were horrified. And all creation, rejoicing with the prophets, singeth a hymn of victory to Thee, our Deliverer and God, Who hast now destroyed the power of death. Let us exult and cry out unto Adam and his descendents, in that the tree of the Cross hath restored him to paradise: Come forth, ye faithful, unto the resurrection!

Ode VII

Canon of the Resurrection

Irmos: Of old, the children showed the fiery furnace to pour forth dew,/ hymning the one God and saying:/ Supremely exalted and all-glorious// is the God of our fathers!

Through a tree death came to Adam, who of his own will committed disobedience; but through the obedience of Christ is he restored. For my sake is the all-glorious Son of God crucified.

All creation hath hymned Thee, O Christ, Who rose from the tomb; for Thou didst cause life to blossom forth for those in hades, and resurrection for the dead, and light for those in darkness, O All-glorious One.

Theotokion: Rejoice, daughter of corrupt Adam! Rejoice, only Bride of God! Rejoice, O thou who gavest birth to God, and through

пáки возвелá есѣ, рóждши ѣже от преступлѣния нас избáвившаго.

Їже хотѣнием божѣственным, содѣтельною же сѣлою все составлѣй от не сущих, из чрѣва твоегó Чѣстая, произбѣде, и сущія во тьмѣ смѣртней, богоначáльнейшими мóлниями осія.

Кондак, глас 7-й:

Не ктому́ держа́ва смѣртная возмо́жет держáти челове́ки:/ Христóс бо снѣде, сокрушáя и разоря́я сѣлы ея./ Связу́емъ бывáет ад,/ проро́цы соглáсно рáдуются;/ предстá, глагóлюще. Спас сущим в вѣре,// изыдѣте, вѣрнии, в воскресѣние.

Икос: Вострепетáша дóле преиспóдня днесъ, ад и смерть Едѣнаго от Трѣицы: землѣ поколебáся, вратницы же áдовы вѣдѣвше Тя ужасóшася: вся же тварь со проро́ки рáдующися поёт Тебѣ побѣдную песнь, Избáвителю Бóгу нáшему, разрушѣвшему ны́не смѣртную сѣлу! Да восклѣкнем и возопи́м ко Адáму, и к сущим из Адáма: дрéво сегó пáки введѣ: изыдѣте, вѣрнии, в воскресѣние!

Песнь 7-я.

Канон воскресный.

Ирмос: Пещь óтроцы огнепáльну/ дрéвле росоточáщу показáша,/ едѣнаго Бóга воспева́юще, и глагóлюще:// превозносѣмый отцѣв Бог, и препрослáвлен.

Дрéвом умерщвлáется Адáм, во́лею преслушáние содѣлав: послушáнием же Христóвым пáки обновлáемъ есть. менѣ бо рáди распина́ется Сын Бóжий, препрослáвленный.

Тебѣ воскрѣсшаго Христѣ, из грóба, тварь всѣ воспѣ: ты бо жѣзнь сущим во áде процвѣл есѣ, мѣртвым воскресѣние, ѣже во тьмѣ, свет препрослáвленный.

Богородичен: Рáдуйся дщѣ Адáма тлѣннаго. Рáдуйся едѣна Богоневѣсто. Рáдуйся, ёюже тля изгнáна бысть, ѣже Бóга

whom corruption was driven off! Him do thou beseech, O pure one, that we all be saved.

Canon of the Cross and Resurrection

Irmos: Cast into the fiery furnace...

Blessed art Thou, O Lord God of our fathers, who didst break the sting of sin on the tree of the Cross, and with the spear which pierced Thy side didst tear asunder the record of Adam's crime!

Blessed art Thou, O Lord God of our fathers, Who wast pierced in the side and with the sprinkling of Thy divine blood didst cleanse the earth, which had been defiled by the blood of idolatrous sacrifices!

Theotokion: O Theotokos, upon the world thou didst shine forth Christ, the Light Who existeth from before the sun, and Who delivereth from darkness and with divine knowledge enlighteneth all who cry out: Blessed art Thou, O Lord God of our fathers!

Canon of the Theotokos

Irmos: Of old, the children...

Thy Lord and Creator, O Virgin, loved thee, who art possessed of raiment embroidered with gold, wrought of many colors. Supremely exalted and all-glorious is the God of our fathers!

Receiving the burning coal of old, Isaiah was purified, O Maiden; and in signs he beheld thy giving birth to the supremely exalted and all-glorious God of our fathers.

Of old, the divine prophets, beholding images and signs of thy divine birthgiving, joyously cried out, chanting: Supremely exalted and all-glorious is the God of our fathers!

Ode VIII

Canon of the Resurrection

Irmos: In Sinai, the bush unburnt by fire,/ communing with Moses,/ made God known to him, who was slow of speech and spake with difficulty;/ while their zeal for God showed forth the three children/ as singers not open to assault by the fire, crying "O all ye works of the Lord, bless ye the Lord, // and exalt Him above all for ever!"

рождши: егѡже моли Чистая, Спасти́ся всем нам.

Ин канон, крестовоскресный.

Ирмос: В пещь огненную ввержени:

Йже на дрѣве Крѣстнем грехѡвное жало притупив, и Адáмова преступлѣния рукописание разрушив копием ребра́ твоегѡ, благословѣн еси́ Гѡсподи́ Бѡже отѣцъ нáших.

Йже в ребро́ прободѣн быв, и кроплѣньми крѡве божѣственныя зѣмлю очисти́в, кровью́ идолюбѣсія осквернённую, благословѣн еси́ Гѡсподи́ Бѡже отѣцъ нáших.

Богородичен: Ёже прѣжде со́лнца просвѣщѣния, возсия́вши мѣрови Бого-родительнице Христá, от тьмы́ избáвльшаго, и просвѣща́юща вся боговѣдением: благословѣн еси́ зову́щия, Бѡже отѣцъ нáших.

Ин канон, Пресвятей Богородице.

Ирмос: Пещь отроцы:

Преиспещрѣну, позлащѣну у́тварь ты иму́щу возлюбѣ создáтель тво́й Дѣво, и Гѡспѡдь: превозно́симый отцѣв Бог и препрослáвлен.

Очища́ется отрокови́це, уго́ль дрѣвле исáиа приѣм: знаменáтельныя твоѣ Рождество́ видѣв, превозно́симаго отцѣв Бѡга, и препрослáвлена.

Образы знаменáтельная дрѣвле Божѣственного твоегѡ Рождества́, божѣственнымъ проро́цы зря́ще, радостно воспѣва́юще взыва́ху: превозно́симый отцѣв Бог, и препрослáвлен.

Песнь 8-я.

Канон воскресный.

Ирмос: Неопáльная огню́/ в Синáи причáщаяся/ купина́, Бѡга яви́/ медленоязы́чному и гугни́вому Моисѣови,/ и ѡтроки ре́вность Бѡжия/ три непреборѣ́мая во огни́ певцы́ показá:/ вся делá гѡспѡдня Гѡспода́ по́йте, // и превозно́сите во вся веки.

Slaughtered for the world, the all-pure Lamb brought an end to the sacrifices offered in accordance with the law, in that He is God, purifying it of transgressions, that it may ever cry: Hymn the Lord, all ye works of the Lord, and exalt Him supremely for all ages!

Our flesh, which was assumed by the Creator, was not incorrupt before His suffering; but after His suffering and resurrection it was rendered untouchable by corruption, and restoreth mortals, who cry: Hymn the Lord, all ye works of the Lord, and exalt Him supremely for all ages!

Theotokion: Thy pure and most unblemished state hath purified the vile and abominable state of the whole world, O Virgin; and thou becamest the cause of our reconciliation with God. Wherefore, O all-pure Virgin, all of us, His works, bless and exalt thee supremely for all ages.

Canon of the Cross and Resurrection

Irmos: The only unoriginate King of glory...

Him Who of His own will endured sufferings, Who was nailed to the Cross at His own desire, and destroyed the power of hades, do ye hymn, O priests! Ye people, exalt Him supremely for all ages!

Him Who abolished the dominion of death, Who arose from the tomb in glory, and saved the human race, do ye hymn, O priests! Ye people, exalt Him supremely for all ages!

Theotokion: The only Compassionate One, the preëternal Word, Who was born of the Virgin in the latter days, and annulled the ancient curse, do ye hymn, O priests! Ye people, exalt Him supremely for all ages!

Canon of the Theotokos

Irmos: The bush on Sinai...

With the light of thy birthgiving thou didst strangely enlighten the whole world, O Theotokos; for in thine arms thou dost bear Him Who is truly God, Who enlighteneth the faithful, who ever cry: O all ye works of the Lord, hymn the Lord and exalt Him supremely for all ages!

O pure one, we piously hymn thy womb, which ineffably contained the incarnate God, Who hath given the enlightenment of the

Пречистый Агнец словесный за мир заклан быв, преста́ви я́же по зако́ну приносима́я, очи́стив се́го кро́ме прегреше́ний я́ко Бог, при́сно зову́ща: вся дела́ Господня́ Го́спода по́йте, и превозно́сите во вся ве́ки.

Нетле́нна не су́щи пре́жде Стра́сти, восприя́тая от создате́ля плоть на́ша, по Стра́сти и воскресе́нии неприкоснове́нна тле́нию устро́ися, и сме́ртныя обновля́ет, зову́щия: вся дела́ Господня́ Го́спода по́йте, и превозно́сите во вся ве́ки.

Богородичен: Твое́ чисто́тное и все-непоро́чное, Де́во, скве́рное и ме́рзкое вселе́нныя очи́сти, и была́ еси́ на́шего примире́ния к Бо́гу вина́, пречи́стая: те́мже тя Де́во вся дела́ благослови́м, и превозно́сим во вся ве́ки.

Ин канон, крестовоскресный.

Ирмос: Еди́наго безнача́льнаго ца́ря:

Претерпе́вшего стра́сти воле́ю, и на Кресте́ пригвожде́на хоте́нием, и разру́шаго си́лы а́довы, по́йте свяще́нницы, лю́дие превозно́сите во вся ве́ки.

Упраздни́вшего сме́рти держа́ву, и от гроба́ воскресе́шаго со сла́вою, и Спа́сшаго челове́ческий род, по́йте свяще́нницы, лю́дие превозно́сите во вся ве́ки.

Богородичен: Еди́наго благоутро́бнаго, преве́чнаго Сло́ва, напоследок от Де́вы ро́ждена́, и разре́шаго дре́внюю кля́тву, по́йте свяще́нницы, лю́дие превозно́сите во вся ве́ки.

Ин канон, Пресвятей Богородице.

Ирмос: Неопальная огню́ в Синаи:

Све́том Рожде́ства твоего́, странноле́пно вселе́нную просвети́ла еси́ Богороди́тельнице, су́ща бо вои́стинну Бо́га на объ́ятиях но́сиши твои́х, просвеща́юща ве́рныя при́сно зову́щия: вся дела́ Господня́ Го́спода по́йте, и превозно́сите во вся ве́ки.

По́ем чи́стая, благоче́стно твое́ чре́во, Бо́га вме́стившее нескза́нно воплоща́ема, да́ваща всем ве́рным богоразу́мия

knowledge of God unto all the faithful, who ever cry: O all ye works of the Lord, hymn the Lord and exalt Him supremely for all ages!

With the splendors of thy light thou hast rendered those who hymn thee luminous, O pure Theotokos, bearer of the Light; for thou wast shown to be the habitation of the Light, illuminating with light those who cry: O all ye works of the Lord, hymn the Lord and exalt Him supremely for all ages!

*Then we chant the Hymn of the Theotokos: My soul doth magnify the Lord... with the refrain
More honorable than the cherubim...*

Ode IX

Canon of the Resurrection

Irmos: Without tasting corruption,/ Thou hast conceived and lent flesh to the Word,/ Who is Artificer of all,/ O Mother who knew not a man, O Virgin Theotokos,/ vessel of Him Who cannot be contained,// dwelling place of Thine infinite Creator: we magnify Thee.

O all ye of alien mind, who assume that the Divinity suffered, stop your mouths; for we magnify the Lord of glory crucified in the flesh, but not crucified in His divine essence, for He is One in two natures.

O ye who believe not in the resurrection of the body, come ye to the tomb of Christ and learn; for the flesh of the Bestower of life was dead and rose again, to assure us of the final resurrection, wherein we hope.

Triadicon: Worshipping a Trinity of Hypostases, not of Godheads, a Oneness of divinity, not of Persons, we cut off those who divide It; moreover, we confound those who dare to confuse that which we magnify.

Canon of the Cross and Resurrection

Irmos: O Mother of God and Virgin...

Christ, the Light from Light, the Effulgence of the Father's glory which shone forth timelessly, shone forth upon human life like Light in the darkness, and drove away the tormenting gloom. O ye faithful, let us magnify Him without ceasing.

Beholding in Christ sufferings of the flesh and the might of divinity, let those who reason that He is a single, commingled Being be put to

просвещѣние, прѣсно зовущим: вся дела Господня Господа пойте, и превозносите во вся вѣки.

Свѣта твоего блистаньи, тебе поющія световидны содѣлала еси, светородительнице Богородице чѣстая: свѣта бо явилася еси селѣние, уясняюще свѣтом зовущія: вся дела Господня Господа пойте, и превозносите во вся вѣки.

*Таже поем песнь Богородицы:
Величит душа моя Господа: С припевом:
Честнейшую херувим:
Песнь 9-я.*

Канон воскресный.

Ирмос: Нетлѣнія искушеніем рождающая, и всехитрецу Слово плоть взаимодающая, Мати неискусомужная, Дѣво Богородице; прѣятѣлище нестерпимаго, село невместимаго зиждителя твоего, тя величаем.

Иже Божеству страсть прилагающей, заустѣтеся вси чуждеудреннии: Господа бо славы плотию распята, не распята же еством божественным, яко во двою естеству единого величаем.

Иже телесем востанію неверующии, ко Христову шѣдше гробу, научитеся: яко умерщвлена бысть, и воскре се паки плоть жизнедаваца, во уверение послѣдняго воскресния, на неже уповаем.

Троичен: Не божеств трѣицу, но ипостасей, ниже единицу лиц, но божества чтуще, ссецаем же сию дѣлящих: сливаем же паки, слияние дерзающих на сию, юже величаем.

Ин канон, крестовоскресный.

Ирмос: Мати Божия и Дева:

Свет от свѣта, отчее сияніе славы безлѣтно осиявый, якоже во тмѣ человѣческому житію Христос возсия, и гонящую прогна тму: егоже непрестанно вернии величаем.

Страсти плотскія, и крѣпость божества, во Христѣ видяще, мудрствующии едино сложное естество, да посрамятся: той бо

shame; for as man He dieth, but as the Creator of all He riseth again.

"Myrrh is suitable for the dead, while hymnody is fitting for one who is alive. Tears are proper for the dying, but offer hymns O ye women, to the Life of all!" the herald of the resurrection cried out, announcing the glad tidings of Christ's arising.

Theotokion: "I know none other God than Thee," the Church crieth out to Thee, "O Word Who hast chosen me from among the unbelieving nations as Thy bride, grant salvation unto the faithful, through the supplications of her who gave Thee birth, in that Thou art compassionate."

Canon of the Theotokos

Irmos: O Mother of God and Virgin...

Thou hast been the Mediatrix of everlasting joy and gladness for us, O Ever-virgin Maiden, having given birth to the Deliverer who delivereth those who worship Him as God in truth and by the divine Spirit.

David, thine ancestor, O all-pure one, hymning thee, calleth thee the ark of divine holiness, which supernaturally contained God Who sitteth in the bosom of the Father. O ye faithful, let us magnify Him without ceasing.

Thou art truly more exalted than all creation, O Maiden, for thou didst give birth bodily to the Creator of all for us; wherefore, as the Mother of the one Master, with authority thou dost carry the victory against all enemies.

After the katavasia, the little litany.

*Then, Holy is the Lord our God! thrice;
and the matins exapostilarion.*

On the Praises, 8 stichera, in Tone VII:

Stichos: To do among them the judgment that is written./ This glory shall be to all His saints.

Christ hath risen from the dead,/ bursting the bonds of death!/ O earth, proclaim great joy!// Ye heavens, sing the glory of God!

Stichos: Praise ye God in His saints,/ praise Him in the firmament of His power.

Having beheld the resurrection of Christ,/ let us worship the holy Lord Jesus,// Who alone is sinless.

яко человек úбо умирает, якоже всего содетель востаёт.

Мíро мёртвым, живóму же пение: слёзы умирающим, животу же всех пёснь жены принесите, íже востания проповедник вопияше, благовествуя Христо́во воскресение.

Богородичен: Бóга разве тебе инóго не знаю, цёрковь вопиёт ти: от неверных мя язык невесту свою избравый, даждь úбо слóве, вёрным Спасение, рóдшия тя молитвами, яко благоутрóбен.

Ин канон, Пресвятей Богородице.

Ирмос тойже.

Рáдости нам вéчныя ходáтаица и весéлия явилася есѝ Присноде́во отрокови́це, избáвителя рóдши, ѝстиною и Дúхом божéственным тогó чтúщих, яко Бóга избавляющаго.

По́я Дáвид, тво́й праотец, Пречíстая, ты ковчéг именúет святы́ни божéственные, преестéственне Бóга вмести́вшую, во отéческих седя́щаго нéдрех, егóже непрестáнно вёрнии велича́ем.

Я́ко войстинну превы́шши есѝ всея́ тва́ри отрокови́це: зиждíтеля во всех телéсне нам родилá есѝ. Тёмже яко ма́ти едíнаго Влады́ки, но́сиши протíву всех нача́льне побеждéние.

По катавасии ектениа малая. Также,

Свят Господь Бог наш: трижды.

Екзапостиларий утренний.

На хвалитех стихиры воскресны. Глас 7-й:

Стих: Сотвори́ти в них суд на́писан:/ сла́ва сѝя бúдет всем преподо́бным Егó.

Воскрéсе Христóс из мёртвых,/ разру́ш смёртныя úзы;/ благовестí, землé, рáдость ве́лию,// по́йте, небеса́ бóжию сла́ву.

Стих: Хвалíte Бóга во святы́х Егó/ хвалíte Егó во утверждéнии сѝлы Егó.

Воскресéние Христóво вíдевше,/ поклонíмся свято́му Гóсподу Иису́су:// едíному безгрéшному.

Stichos: Praise Him for His mighty acts,/ praise Him according to the multitude of His greatness.

Let us not cease worshipping the resurrection of Christ;/ for the holy Lord Jesus,/ revealing His resurrection,// hath saved us from our iniquities.

Stichos: Praise Him with the sound of trumpet,/ praise Him with psaltery and harp.

What shall we render unto the Lord for all that He hath rendered unto us?/ God the Word, for the sake of us and our corrupted nature,/ took flesh, and dwelt among us men./ To the thankless He came as Benefactor;/ to the captive as Liberator;/ to those sitting in darkness as the Sun of righteousness./ On the Cross, He was dispassionate;/ in hades, He was light;/ in death He was life and resurrection for the fallen./ Let us cry aloud to Him:// O our God, glory be to Thee!

Stichos: Praise Him with timbrel and dance,/ praise Him with strings and flute.

Thou didst break down the gates of hades, O Lord;/ with Thy mighty power Thou didst abolish the dominion of death;/ and by Thy glorious resurrection Thou didst raise up with Thyself/ the dead who slept in darkness from ages past,// as King of all and almighty God.

Stichos: Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation./ Let every breath praise the Lord.

Come, let us rejoice in the Lord/ and be glad in His resurrection; for with Himself He hath raised the dead up from the indissoluble bonds of hades,/ and as God He hath granted the world life everlasting// and great mercy.

Stichos: Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted high;/ forget not Thy paupers to the end.

The radiant angel sat upon the stone of the Life-receiving tomb/ and announced to the myrrh-bearing women, saying:/ "The Lord is risen, as He told you before!/ Proclaim ye to His disciples that He goeth before you into Galilee,// and granteth the world life everlasting and great mercy!"

Стих: Хвалите Его на силах Его/ хвалите Его по множеству величества Его.

Христову воскреснию кланяющееся не престаем:/ той бо Спасл есть нас от беззаконий наших,// святы́й Госпо́дь Иису́с, явлéй воскресéние.

Стих: Хвалите Его во гласе тру́бнем/ хвалите Его во псалти́ри и гúслех.

Что возда́мы Го́сподеви о всех, яже воздаде́ нам;/ нас ра́ди Бог в челове́цех,/ за истлéвшее естество́ сло́во плоть бы́сть,/ и всели́ся в ны, к неблагода́рным, Благоде́тель:/ к плéнником, свободи́тель:/ ко́йже во тьме седя́щим, со́лнце пра́вды:/ на Крестé, безстра́стный:/ во аде, свет: в смерти, живо́т:/ воскресéние, па́дших ра́ди./ к нему́же возопи́им:// Бо́же наш, сла́ва тебе́.

Стих: Хвалите Его в тимпа́не и ли́це/ хвалите Его во стру́нах и орга́не.

Врата́ а́дова сокруши́л еси́ Го́споди,/ и сме́ртную держа́ву упраздни́л еси́ кре́пкою си́лою твоёю,/ и совоздвигл еси́ ме́ртвыя,/ и́же от ве́ка во тьме спя́щия,/ боже́ственным и сла́вным воскресéнием твои́м,// я́ко царь всех и Бог всеси́лен.

Стих: Хвалите Его в кимва́лах доброгласных, хвалите Его в кимва́лах восклицáния/ Вся́кое дыха́ние да хва́лит Го́спода.

Прииди́те возраду́емся Го́сподеви,/ и возвесели́мся о воскрéснии его́,/ я́ко совоздвиге́ ме́ртвыя от а́довых нереши́мых уз:/ и дарова́ мýрови я́ко Бог жизнь ве́чную,// и ве́лию ми́лость.

Стих: Воскресни́ Го́споди, Бо́же мой, да вознесётся рука́ Твоя́/ не забуди́ убо́гих Твои́х до конца́.

Блиста́йся а́нгел, на ка́мени седя́ше живоприёмнаго грóба,/ и жена́м миронóсицам благовествова́ше, глаго́ля:/ воскрéсе Госпо́дь, я́коже пре́жде рече́ вам,/ возвестите́ ученико́м его́,/ я́ко предвара́ет вы в галиле́и:/ мýрови же подаёт жи́знь ве́чную,// и ве́лию ми́лость.

Stichos: I will confess Thee, O Lord, with my whole heart,/ I will tell of all Thy wonders.

Why did ye cause the Cornerstone to be rejected, O most iniquitous Jews?/ Behold, He is the One Whom God set in Sion,/ Who poured water forth from the stone in the wilderness,/ and poureth forth immortality upon us from His own side./ He is the Stone which was quarried from the mountain of the Virgin/ without desire of man,/ the Son of man Who goeth on the clouds of heaven/ to the Ancient of Days, as Daniel said,// and His kingdom is eternal.

Glory... The matins Gospel sticheron.

Now and ever..., Theotokion, in Tone II:

All-blessed art thou, O Virgin Theotokos,/ for by Him Who became incarnate through thee hath hades been made captive,/ Adam restored, the curse annulled, Eve set free,/ death slain, and we have been given life./ Wherefore, chanting, we cry aloud:// Blessed is Christ God Who hath been thus well pleased! Glory be to Thee!

Great Doxology, and the resurrectional troparion:

Today is salvation come unto the world;/ let us sing praises to Him that arose from the tomb, / and is the Author of our life. / For, having destroyed death by death, / He hath given us the victory and great mercy.

Then the litanies and the dismissal.

Стих: Исповѣмся Тебѣ, Гѡсподи, всем сѣрдцем моим,/ повѣм вся чудеса Твоя.

Почтѡ небрегѡма сотвориѣсте камене краеугольнаго./ О пребеззакѡннии иудѣи;/ се той есть, егѡже положи Бог в Сиѡне:/ ѡже из камене источивый в пустыни воду,/ и нам источаяя от ребр своих безсмертие./ Сѣй есть камень, ѡже от горы девическия отсѣкся без хотѣния мужеска:/ Сын челоувѣчь грядый на облацех небесных,/ к вѣтхому дѣньми, якоже рече Даниил,// и вѣчно его царство.

Слава, стихира евангельская утренняя.

И ныне, Богородичен, глас 2-й:

Преблагословѣна еси, Богородице Дѣво,/ Воплѡщшим бо ся из Тебѣ ад пленися,/ Адѡм воззвася,/ клѣтва потребися,/ Ёва свободися,/ мертвь умертвися, и мы оживом./ Тем воспевающе вопиѣм:/ благословѣн Христѡс Бог,/ благоволивый тако, слава Тебѣ.

Славословие великое.

Таже, тропарь воскресен:

Днесь спасѣние мѣру бысть,/ поѣм Воскрѣсшему из грѡба,/ и Начальнику жизни наша: / разрушив бо смертию смерть,// побѣду даде нам и велию милость.

Таже, ектении, и отпуст.

Sunday Morning Divine Liturgy

On the Beatitudes, these troparia, in Tone VII:

The fruit which slew me was beautiful and good to eat; but Christ is the Tree of life, and eating of Him I do not die, but cry out with the thief: Remember me, O Lord, in Thy kingdom!

O Compassionate One, Who wast lifted up upon the Cross, Thou hast erased the record of Adam's ancient sin, and hast saved the whole human race from deception. Wherefore, we hymn Thee, O Lord and Benefactor.

Thou didst nail our sins to the Cross, O compassionate Christ, and by Thy death Thou didst slay death, O Thou Who didst raise up the dead from among the dead. Wherefore, we worship Thy holy resurrection.

The serpent once poured its venom into the ears of Eve; but on the tree of the Cross Christ poured forth the sweetness of life upon the world. Wherefore, we cry out: Remember us, O Lord, in Thy kingdom!

Thou wast laid in the tomb as one dead, O Christ, Thou Life of all; and Thou didst break down the gates of hades; and having risen again in glory on the third day as One mighty, Thou hast illumined all. Glory to Thine arising!

Having risen from the dead on the third day, the Lord bestowed His peace upon His disciples; and having blessed them, He sent them forth, saying: Lead all into My kingdom!

Triadicon: The Father is light; the Son and Word is light; and the Holy Spirit is light. Yet the Three are one Light, for they are one God in three Persons, One in nature and origin, indivisible, unconfused and preëternal.

Theotokion: For our sake thou gavest birth in the flesh to the Son and Word of the Father, in a way that He Himself knoweth, O Theotokos. Wherefore, O Virgin Mother, we who are deified through thee cry out to thee: Rejoice, O hope of Christians!

В неделю на литургии.

Блаженна, глас 7-й:

Красен бе и добр в снедь, иже мене умертвивый плод. Христос есть древо животное, от негоже ядый не умираю, но вопию с разбойником: Помяни мя, Господи, во Царствии Твоем.

На Крест вознесья, Щедре, Адамово рукописание древняго греха загладил еси, и спасл еси от прелести весь род человеческий. Темже воспеваем тя, Благодетелю Господи.

Пригвоздил еси на Кресте, Щедре, грехи наша, Христе, и Твоею смертию смерть умертвил еси, воздвигнувший умерших из мертвых: темже поклоняемся Твоему Святому Воскресению.

Излия яд змий в слухи Евины иногда. Христос же на древе Крестнем источил есть миру жизни сладость. Темже взываем: Помяни нас, Господи, во Царствии Твоем.

Во гробе яко смертен положен был еси, Животе всех, Христе. И верей адовы сломил еси, и воскрес во славе тридневен яко силен, всех просветил еси: Слава Твоему Восстанию.

Господь воскрес тридневен из мертвых, дарова мир Свой учеником. И сих благословив посла рек: Вся приведите во Царствие Мое.

Троицен: Свет Отец, Свет Сын и слово, Свет Дух Святый. Но един свет три, един бо Бог в триех убо лицах, едином же естестве и начале, несеком и неслиян, Сый Превечный.

Богородичен: Родила еси Сына и слово Отчее, плотию нас ради, якоже вестъ, Богородице, сам. Темже Дево Мати, обожени бывше тобою, радуйся, тебе зовем, христианом упование.

Resurrectional troparion, in Tone VII:

Thou didst destroy death by Thy Cross,/ Thou didst open paradise to the thief./ Thou didst change the lamentation of the Myrrh-bearers,/ and Thou didst command Thine Apostles/ to proclaim that Thou didst arise, O Christ God,// and grantest to the world great mercy.

Kontakion, in Tone VII:

No longer will the dominion of death be able to keep men captive;/ for Christ hath descended, demolishing and destroying the powers thereof./ Hades is bound;/ the prophets rejoice with one voice, saying:/ A Savior hath come for them that have faith.// Come forth, ye faithful, for the Resurrection.

Prokimenon, in Tone VII:

The Lord will give strength unto His people; the Lord will bless His people with peace.

Stichos: Bring unto the Lord, ye sons of God, bring unto the Lord the sons of rams.

Alleluia, in Tone VII:

It is good to give praise unto the Lord, and to chant unto Thy name, O Most High.

Stichos: To proclaim in the morning Thy mercy, and Thy truth by night.

Тропарь воскресен, глас 7-й:

Разрушил еси Крестом Твоим смерть,/ отворил еси разбойнику рай:/ мирно́сицам плач преложи́л еси́,/ и апо́столом пропове́дати повеле́л еси́:/ я́ко воскресе́л еси́, Христе́ Бо́же,// да́руяй ми́рови ве́лию ми́лость.

Кондак, глас 7-й:

Не ктому́ держа́ва сме́ртная возмо́жет держа́ти челове́ки:/ Христос бо снѣде, сокруша́я и разоря́я си́лы ея́./ Связу́емь быва́ет ад,/ проро́цы согла́сно ра́дуются;/ предста́, глаго́люще. Спас су́щим в ве́ре,// изыди́те, ве́рнии, в воскресе́ние.

Прокимен, глас 7-й:

Госпо́дь кре́пость лю́дем Свои́м даст, Госпо́дь благослови́т лю́ди Сво́я миром.

Стих: Принеси́те Го́сподеви сы́нове Бо́жии, принеси́те Го́сподеви, сы́ны овни.

Аллилуиа, глас 7-й:

Бла́го есть испове́даться Го́сподеви, и пе́ти и́мени Твоему́, Вы́шний

Стих: Возвеща́ти за́втра ми́лость Твою́ и и́стину Твою́ на вся́ку но́щь.

КОНЕЦЪ, Ѣ БГ҃У НАШЕМУ СЛА́ВА.
The end, and to our God be the glory!

Δόμῃ ἐγγίχῃ ἡείνῃ μὲροπόεινῃ
Holy Myrrh-bearers
Ὁ Οἶκος τῶν Ἀγίων Μυροφόρων

www.myrrh-bearers.org

✠ΒΚΓ.
MMXXIII